

החלטה

כ"ג תשרי תשפ"ו, 15/10/2025

תיק 62910-09-24

שופטת עידית ברקוביץ

בפני בקשה מוסכמת לאישור הסדר פשרה בתובענה ייצוגית (בטרם אושרה התובענה כתובענה ייצוגית).

באי כוח הצדדים יפרסמו את ההודעה, שצורפה כנספח 1 לבקשה, בדבר הגשת בקשה לעניין הסדר הפשרה בשני עיתונים נפוצים וכן באתר האינטרנט של המשיבה.

הפרסום ייעשה בתוך 7 ימים ויהיה על חשבון המשיבה.

הפרסום ייעשה באופן נוח לקריאה, בהתאם לתקנות הגנת הצרכן (האותיות בחוזה אחיד ובתנאי הכלול במידע אחר המיועד לצרכן), התשנ"ה-1995.

הפרסום יכלול פרטי התקשרות של ב"כ המבקש וב"כ המשיבה.

העתק הפרסומים יוגש לתיק בית המשפט בתוך 7 ימים מיום הפרסום.

במקביל, ובהתאם לסעיף 18(ג) לחוק, ישלחו באי כוח הצדדים, בתוך 7 ימים, בקשה זו, בצירוף כתבי הטענות והחלטה זו, ליועצת המשפטית לממשלה, באמצעות פרקליטות מחוז תל אביב (אזרחי), למנהל בתי המשפט ולגורם הרלוונטי בהתאם לתקנה 12(ד) לתקנות.

היועצת המשפטית לממשלה מתבקשת להודיע האם יש לה התנגדות להסכם הפשרה המוצע, וככל שכן לנמק את התנגדותה.

לאחר חלוף המועד להגשת התנגדויות יגישו באי כוח הצדדים הודעת עדכון לתיק.

תז"פ ליום 14.12.2025.

בקשה לאישור הסכם פשרה

בהתאם להוראות חוק תובענות ייצוגיות, תשס"ו-2006 ותקנות תובענות ייצוגיות, תש"ע-2010 (להלן: "חוק תובענות ייצוגיות" ו"תקנות תובענות ייצוגיות") מתכבדים המבקש והמשיבה להגיש בקשה לאישור הסכם פשרה (להלן: "הסכם הפשרה"). בית המשפט הנכבד מתבקש לעשות שימוש בסמכותו מכוח סעיפים 18 ו-19 לחוק תובענות ייצוגיות ולהורות כדלקמן:

לאשר את פרסומה של המודעה בנוסח המצורף כנספח 1, בהתאם להוראות סעיף 25(א)(3) לחוק תובענות ייצוגיות, ולהורות כי המודעה תפורסם בתוך 10 ימים ממועד מתן ההחלטה, בשני עיתונים יומיים, על ידי המשיבה ועל חשבונה (להלן: "ההודעה הראשונה").

להורות על משלוח ההודעה הראשונה, בצירוף העתק בקשה זו והסכם הפשרה אל היועץ המשפטי לממשלה, למנהל בתי המשפט ולממונה על הגנת הצרכן.

להורות על מתן פטור ממינוי בודק להסדר הפשרה, בתוקף סמכותו של בית המשפט הנכבד לפי סעיף 19(ב)(1) לחוק תובענות ייצוגיות, מהטעמים שיפורטו להלן.

להורות כי כל אדם, רשות או גוף שיש לו – בהתאם לסעיף 18(ד) לחוק תובענות ייצוגיות – זכות להתנגד להסדר הפשרה ואו להמלצה המוסכמת בעניין גמול ושכר טרחה, יגיש התנגדות מנומקת לבית המשפט (עם העתק לב"כ הצדדים), תוך 45 יום ממועד פרסום ההודעה הראשונה.

להורות כי כל אדם אשר אינו מעוניין כי הסדר הפשרה יחול לגביו, יבקש מבית המשפט (עם העתק לב"כ הצדדים) תוך 45 יום ממועד פרסום ההודעה הראשונה, להתיר לו לצאת מן הקבוצה שעליה חל ההסדר, בהתאם לסעיף 18(ו) לחוק תובענות ייצוגיות.

להורות, בכפוף לאמור בהסכם הפשרה, ובחלוף 45 ימים ממועד פרסום ההודעה הראשונה כדלהלן: אישור ומתן תוקף של פסק דין להסכם הפשרה, אשר יהווה פסק דין בתובענה הייצוגית, וזאת ללא צו להוצאות. לאשר את ההמלצה המוסכמת לעניין גמול למבקש ושכר טרחה לבאי כוחו, כמפורט בבקשה להסכם הפשרה. להורות על פרסום מודעה שניה לציבור ע"י המשיבה ועל חשבונה, בתוך 10 ימים ממועד אישור הסכם הפשרה, בנוסח שיאושר על ידי בית המשפט הנכבד ובמתווה שיקבע על ידו, וזאת בהתאם לדרישת סעיף 25(א)(4) לחוק תובענות ייצוגיות (להלן: "**ההודעה השנייה**").

ואלו נימוקי הבקשה:

הרקע להסדר הפשרה

1. ביום 24.9.2024 המבקש הגיש לבית המשפט המחוזי בת"א בקשה לאישור תובענה כייצוגית נגד המשיבה במסגרתה טען כי המשיבה מפרה את חובות הגילוי והיידוע המוטלות עליה מכח **חוק שירותי תעופה (פיצוי וסיוע בשל ביטול טיסה או שינוי בתנאיה), התשע"ב – 2012** (להלן – "**חוק שירותי תעופה**" או "**החוק**"). כמו כן, טען כי המשיבה ביטלה את טיסתו מבלי להציע לו ולבני משפחתו כרטיס טיסה חלופי ונגרמו לו הוצאות בגין רכישת כרטיס טיסה חלופי יקר יותר ובגין הארכת השהות ביעד.

2. המשיבה לא הגישה תשובה לבקשת האישור, אך היא סבורה כי יש לדחות את בקשת האישור, בין היתר לאור הנימוקים הבאים:

ראשית, במקרה של שינוי מועד טיסה, המשיבה דואגת ליידע את הנוסעים בדבר זכויותיהם באמצעי יידוע שונים, ובכללם באמצעות נציג מטעמה בשדה, המחלק לנוסעים שקמה להם עילה מזכה מסמך מידע אודות זכויותיהם. **שנית**, המשיבה מיידעת את נוסעיה אודות זכויותיהם (כגון, שירותי לינה, מזון, כרטיס טיסה חלופי וכו') גם באתר האינטרנט שלה לפי הדירקטיבה האירופית, כך שמידע בקשר לזכויות הנוסעים מוגש גם לנוסעים שטיסתם בוטלה מבלי שהגיעו לנמל התעופה.

שלישית, בנוסף ליידוע, המשיבה מספקת בפועל לנוסעיה את מלוא זכויותיהם על פי חוק, לרבות - אך לא רק, שירותי מזון, שירותי לינה (הן בעין והן בדרך של החזר הוצאות).

רביעית, ביום 5.8.2024 פורסמו הודעות אוויריות (NOTAMs) אשר הגבילו את אפשרות הטיסה למדינת ישראל. הודעות אלו מחייבות מובילים אוויריים בינלאומיים להימנע מטיסה מעל אזורים מסוכנים או להפעיל שיקול דעת בטיחותי מחמיר. בהתאם לנהלים הבינלאומיים של ICAO וה-EASA, מוביל אווירי שמתעלם מהוראות אלו עלול להיחשב כמי שפועל ברשלנות. בנסיבות אלו, המשיבה נאלצה להשעות את טיסותיה לישראל בתחילת אוגוסט 2024 למשך כ-10 ימים ולא היתה לה אפשרות להציע למבקש ולבני משפחתו שטיסתם בוטלה, טיסה חלופית בזמן אמת. **חמישית**, נוסעים אחרים אשר פנו אל המשיבה לאחר ביטול טיסתם, בצירוף מסמכים מתאימים ובאופן מסודר, זכו לקבל מהמשיבה שיפוי בגין הוצאות סבירות.

שישית, ישנם קשיים משפטיים לא מבוטלים בבקשת האישור. על אף שבקשת האישור מתיימרת לייצג נוסעים לגביהם התקיימה "עילה מזכה", המבקש בחר במודע לפתוח בהליך ייצוגי צר, המוגבל לעילות ולטענות בדבר הפרת חובת היידוע הקבועה בסעיף 14 לחוק שירותי תעופה, באופן החותר תחת עקרונות היסוד הקבועים בדין ויתרה מכך באופן הפוגע בחברי הקבוצה המיוצגת. לנוכח עקרון מיצוי העילה, תובע שנמנע מלתבוע את מלוא עילות וסעדי תביעתו לא יהא רשאי להגיש תביעה בשל עילות או סעדים נוספים שמקורם באותה מסכת עובדתית.

שביעית, עילות התביעה הנטענות אינן ראויות להתברר על דרך של תביעה לסעד הצהרתי, בהינתן שהחוק מקנה לנוסע זכויות כספיות משמעותיות.

3. על אף שהמשיבה סברה כי די בטענותיה כדי לדחות את בקשת האישור (כאשר מנגד המבקש עומד על מלוא טענותיו), מאחר והמשיבה שואפת לשפר עוד יותר את הליך יידוע נוסעיה בזכויותיהם בהתאם לחוק שירותי תעופה, במקום להמשיך בניהול ההליכים המשפטיים תוך גרימת הוצאות כספיות ניכרות, כמו גם הסטת משאבי ניהול ומשאבים אחרים של הצדדים וכן כדי לחסוך בזמן שיפוטי של בית המשפט הנכבד, הצדדים הסכימו לנהל מו"מ מחוץ לכתלי בית המשפט והסכימו לגבש הסכם פשרה במתווה דומה להסכמי פשרה שכבר אושר ע"י המותב הנכבד בת"צ (מחוזי ת"א) 30774-07-19 **סופיה ניישלוס נ' Ukraine International Airlines PJSC** (נב) 19.10.2021 ובת"צ (מחוזי ת"א) 11055-08-23 **כנרת שדות נ' AEGEAN AIRLINES S.A** (נב) 17.6.2025).

עיקרי הסכם הפשרה

4. במסגרת הסכם הפשרה יוגדרו:

"אישור ההסכם": אישור הסכם פשרה זה על כל מרכיביו כמקשה אחת על ידי בית המשפט הנכבד ומתן תוקף של פסק דין להסכם זה, בהתאם לקבוע בסעיפים 18 ו-19 לחוק תובענות ייצוגיות;

"החוק": חוק שירותי תעופה (פיצוי וסיוע בשל ביטול טיסה או שינוי בתנאיה), התשע"ב – 2012.

"המשיבה": TAROM Romanian Air Transport

"עילה מזכה לפי החוק": כמוגדר בחוק;

"הקבוצה המיוצגת" או **"חברי הקבוצה"**: כל נוסעי המשיבה שהיו רשומים לטיסה שהמריאה מתחומי מדינת ישראל או אליה, לרבות טיסה הכוללת חניית ביניים, ב-4 השנים שקדמו ליום הגשת בקשת האישור ועד למועד אישור הסכם פשרה זה, לגביהם התקיימה עילה מזכה;

5. בתוך 60 יום לאחר שפסק הדין שמאשר את הסדר הפשרה יהפוך לחלוט, המשיבה מתחייבת לבצע את הפעולות הבאות:

- קישור לעמ' מידע שכותרתו **Israeli Aviation Services Law** העוסק בפירוט זכויות נוסעים לפי חוק שירותי תעופה יופיע בפורטל אתר האינטרנט (להלן: **"עמוד המידע"**); להודעות דוא"ל ו/או הודעת טקסט, שהמשיבה תשלח לנוסעים בקשר לשינוי מועד טיסה יצורף קישור שמוביל לעמוד המידע שבו מפורטות זכויות נוסעיה בהתאם להוראות חוק שירותי תעופה.
 - המשיבה תבצע ריענון נהלים לצוות דיילי הקרקע, בכל הנוגע לעדכון הנוסעים שמתקיימת לגביהם עילה מזכה מכוח חוק שירותי תעופה, בדבר זכויותיהם (בהתאם לסעיפים 14(א) ו-14(ג) לחוק).
 - הצדדים בחנו אפשרות ליידוע פרטני של **נוסעי העבר** (נוסעים שהיו רשומים לטיסת המשיבה שהיתה אמורה להמריא מתחומי מדינת ישראל או אליה בתקופה שבין ב-4 השנים שקדמו למועד הגשת בקשת האישור ועד למועד אישור ההסדר שלגביהם התקיימה עילה מזכה) באמצעות הודעות דוא"ל או סמס כפי שנעשה בהסדרי הפשרה בעניין **UIA** ו-**Aegean** שכבר אושרו ע"י המותב הנכבד. דא עקא, המשיבה הצהירה שאין לה מאגר נתונים עם פרטים של נוסעים בטיסות משטח מדינת ישראל או אליה, שמאפשר שליחת הודעות לנוסעים אלו, משכך הצדדים הסכימו על מנגנון היידוע המפורט להלן:
- ראשית**, המשיבה תפרסם את ההודעה השניה לעיתונות (בנוגע לאישור הסדר הפשרה) ב-4 עיתונים נפוצים ולא רק בשני עיתונים כפי שנעשה בדרך כלל.
- שנית**, המשיבה תכלול פירוט באתר האינטרנט שלה בדבר הסדר הפשרה בהתאם ל**"עיקרי הסכם הפשרה"** בהודעה השניה לעיתונות. הפרסום באתר האינטרנט בנוגע להסדר יהיה לתקופה בת שנה מיום אישור ההסדר.

שלישית, נוסעי העבר יוכלו לפנות אל המשיבה ולממש את זכותם בהתאם לחוק בתוך תקופה של 120 יום מיום פרסום המודעה השניה, או בהתאם למגבלת ההתיישנות הקבועה בחוק, לפי המאוחר. כלומר, נוסעי עבר אשר היו זכאים להטבה על פי חוק שירותי תעופה, אך זכאותם התיישנה נכון למועד אישור הסדר הפשרה ופרסום ההודעה השנייה, יוכלו לממש את זכאותם במהלך תקופה נוספת של 120 ימים.

העדר הצורך במינוי בודק או ממונה מטעם בית המשפט הנכבד

6. בנסיבות העניין ובהתאם למתווה הפשרה לעיל מסכימים הצדדים כי בעניין הליך זה מתייתר הצורך במינוי בודק מטעם בית המשפט הנכבד על פי סעיף 19 לחוק תובענות ייצוגיות, וזאת בעיקר מהטעם בשל כך שההכרעה לגבי סבירותו של הסכם הפשרה והיותו הוגן ומאוזן בנסיבות העניין, אינה דורשת מומחיות שאינה מצויה ברשותו של בית המשפט הנכבד.

7. כמו כן, מינוי בודק עלול לעכב את ביצוע הסכם הפשרה לתקופה ממושכת ולהוסיף עלויות מיותרות.

8. בנסיבות אלה מתבקש בית המשפט לאשר את הסכם הפשרה ללא מינוי בודק.

ההסכם ראוי והוגן

10. ההסדר המוצע הינו ראוי, הוגן וסביר בהתחשב בעניינם של חברי הקבוצה והינו הדרגתי היעילה וההוגנת להכריע במחלוקת בנסיבות העניין.

14. התועלת שתצמח לחברי הקבוצה ולציבור מן ההטבות ומן ההסדרה כאמור לעיל, יידוע חברי הקבוצה בדבר זכויותיהם על פי חוק שירותי תעופה, צפוי להביא לכך כי חברי הקבוצה, יפנו לאחר קבלת הודעת המשיבה, וידרשו מהמשיבה את ההטבות המגיעות להם על פי חוק, וכך גם לגבי לקוחות שתיווצר להם עילה מזכה בעתיד, וללא תובענה זו יתכן ולא היו מודעים לזכויותיהם על פי חוק שירותי תעופה, כך שצפויה הטבה כספית משמעותית לחברי הקבוצה בהסדר זה, הן בעבר והן בעתיד.

מעשה בית דין וויתור וסילוק

15. עם אישור הסדר הפשרה ומתן תוקף של פסק דין, ובכפוף למילוי התחייבויות המשיבה לפי ההסדר, יתגבש מעשה בית דין בכל עילות התביעה, כך שלחברי הקבוצה, לרבות המבקש, לא תעמוד עוד כל תביעה ו/או טענה ו/או דרישה ו/או זכות מכל מין וסוג, בקשר למי מהטענות בתביעה שעניינן הפרת חובת יידוע וגילוי של חוק שירותי תעופה.

המלצה מוסכמת לעניין גמול ושכר טרחה

16. המלצתם המוסכמת של הצדדים לעניין שיעור גמול ושכר טרחה היא כי הגמול למבקש יעמוד על סך של 12,500 ₪ בנוסף המשיבה תשיב את המחצית הראשונה של האגרה בסך של 6,182 ₪. שכר טרחת ב"כ המבקש יעמוד על סך כולל של 135,318 ₪ בתוספת מע"מ.

17. מבוקש כי הגמול למבקש, החזר האגרה ו-50% משכר טרחת ב"כ המבקש ישולמו תוך 7 ימים מיום שפסק הדין הפך לחלוט (שכר הטרחה ישולם ב-3 תשלומים בחודשים עוקבים) וכי יתרת שכר טרחת ב"כ המבקש תשולם 30 יום לאחר שהמשיבה תגיש הודעת עדכון בנוגע לביצוע התחייבויותיה המפורטות לעיל (גם כן ב-3 בחודשים עוקבים).

18. במסגרת ההמלצה לעניין גמול למבקש ושכר הטרחה לבאי כוחו נלקחו בחשבון השיקולים הבאים:

- המשיבה היא חברת תעופה שמטיסה, בהתאם לנתונים שהתפרסמו ע"י רשות התעופה האזרחית, מדי שנה מאות אלפי נוסעים בטיסות משטח מדינת ישראל או אליה. חוק שירותי תעופה מעניק ל"נוסעים זכאים" שטיסתם הוקדמה, נדחתה או בוטלה הטבות ששווים הכספי הוא רב (שירותי סיוע, השבת תמורה בגין כרטיס טיסה שבוטלה, פיצוי כספי במקרה של ביטול טיסה ועוד) כך ששיפור מנגנון היידוע של המשיבה אודות זכויות הנוסעים עפ"י חוק שירותי תעופה צפוי להביא תועלת רבה ללקוחות המשיבה ולסיכוי גבוה יותר כי הם יממשו את זכויותיהם מכח החוק. באופן דומה יידוע נוסעי העבר צפוי להביא לכך שיממשו את הזכויות שלהם בהתאם לחוק.
- הגמול למבקש ושכר הטרחה לבאי-כוחו, המפורטים לעיל, הם מידתיים וסבירים, וזאת, בין היתר, בשים לב לתועלת שתצמח מאישור הסדר הפשרה, לעבודה שהושקעה על ידי המבקש וב"כ (לרבות משא ומתן לצורך השגת הסדר פשרה



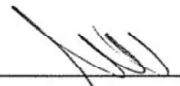
זה), לתועלת העתידית הטמונה בשינוי התנהלותה של המשיבה וביידוע נוסעי העבר החברים בקבוצה אודות זכויותיהם, לנכונות המבקש ובאי כוחה להביא את המחלוקות לכדי סיום בצורה יעילה ומהירה; כמו כן בשים לב לכך שהגמול למבקש ושכר הטרחה לבאי כוחו ניתן מעבר להתחייבויות המשיבה כלפי חברי הקבוצה.

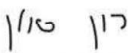
- הגמול למבקש ושכר הטרחה לבאי-כוחו, המפורטים לעיל, הם מידתיים וסבירים, וזאת, בין היתר, בשים לב לסכומים שאושרו ע"י המותב הנכבד בת"צ (מחוזי ת"א) 30774-07-19 **סופיה ניישלוס נ' Ukraine International Airlines PJSC** (נבו 19.10.2021) שם המותב הנכבד אישר הסדר פשרה דומה מאד עם גמול ושכ"ט בשיעורים גבוהים יותר, ואף קבע כי: **"כאמור לעיל, בקשת האישור גילתה עילת תביעה לכאורה. ההליך הציף סוגיה בעלת חשיבות, שעניינה חובת יידוע נוסעים בדבר הטבות המגיעות להם על פי חוק שירותי תעופה. המבקשים ובאי כוחם נטלו סיכון והשקיעו טרחה ומשאבים בייזום התובענה, בהגשת בקשת האישור, כמו גם בניהול המגעים לפשרה. הסדר הפשרה מניב תועלת הן לחברי הקבוצה והן לציבור בכללותו."** כך גם ביחס לסכומים שאושרו ע"י המותב הנכבד בת"צ (מחוזי ת"א) 11055-08-23 **כנרת שדות נ' AEGEAN AIRLINES S.A** (נבו 17.6.2025).
 - כמו כן, בבקשת אישור בעניין דומה בהתייחס לקו תעופה יחיד -- תל אביב ניו יורק -- שהוגשה בת"צ 47374-12-15 **הכהן נ' דלתא איירליינס בע"מ** (פורסם בנבו, 23.4.2018) אישר כבוד השופט פרופ' גרוסקופף הסדר הסתלקות שכלל התחייבות של דלתא בדבר שינויים מסוימים ומיטיבים בדומה למה שהושג עבור הקבוצה והציבור בהסדר הפשרה שבכותרת (עיקר השינוי נעשה בהיבט היידוע). בגין תועלת זו לציבור אישר ביהמ"ש הנכבד גמול בסך 80,000 ₪ למבקש, החזר הוצאות בסך 60,000 ₪, ושכר טרחה בסך 330,000 ₪ + מע"מ; ובסה"כ סכום של 526,000 ₪, בגין קו טיסה יחיד. בעניינו, המשיבה מפעילה טיסות רבות לישראל, מתחייבת ליידע את נוסעי העבר אודות זכויותיהם ולשפר את היידוע בזכויות המגיעות לחברי הקבוצה, בנוגע לכלל הטיסות המופעלות על ידה מתחומי מדינת ישראל ואליה וזאת בנוסף לכך כי בתיק דנן נשמרת לחברי הקבוצה הזכות להגשת דרישה למימוש זכויותיהם ובין היתר קבלת הפיצוי הקבוע בחוק שירותי תעופה בשווי אלפי שקלים לכל נוסע.
 - עוד לעניין פסיקת שכ"ט וגמול בגין הסדר שכולל שיפור מנגנון יידוע אודות זכויות כספיות ר' ת"צ (אזורי ת"א) 23935-11-20 **זהבה קורן - מנורה מבטחים לביטוח בע"מ** (נבו 11.01.2024): **"גם במקרים בהם לא קיים ערך כספי ספציפי שניתן לאמוד אך עצם היידוע יש בו כדי לשפר - נפסקו סכומים נכבדים (כאמור בת"צ 42015-07-20 [פורסם בנבו] שם נפסק גמול ושכר טרחה בסך 150,000 ש"ח)."** נוסף על האמור, יש להסדרה העתידית ערך רב (כאמור בת"צ 32200-10-20 ות"צ 63987-02-18 [פורסם בנבו])." ראו גם (מחוזי מרכז) 63701-07-19 **אוהד חמו נ' המועצה להסדר ההימורים בספורט** (נבו 13.12.2022);
- יש לפטור את המשיבה מתשלום חלקה השני של אגרת בית המשפט**
19. בית המשפט הנכבד לעשות שימוש בסמכותו לפי תקנה 7א(3) **לתקנות האגרות**, ולפטור את המשיבה מתשלום חלקה השני של אגרת בית המשפט. המחלוקת בעניינו נסתיימה בהסדר פשרה המשרת היטב את האינטרסים של הקבוצה והציבור, לאחר שהצדדים ניהלו משא-ומתן ממושך, שייתר בסופו של יום את הצורך של בית המשפט הנכבד להשקיע משאבים בניהול ההליך.
20. בת"צ (ת"א) 16612-01-21 **אייל אמרג'י נ' טרקלין חשמל בע"מ**, [נבו], פ"ד מיום 6.3.22, הפנה ביהמ"ש הנכבד, כבי' השופטת נועה גרוסמן, לסעיף 55 בפס"ד ביהמ"ש העליון בע"א 1582/20 עו"ד יוגב חלפון נ' שמן משאבי נפט וגז בע"מ [נבו] 29.12.2021 (כבי' השופטים המשנה לנשיאה ניל הנדל, דוד מינץ, עופר גרוסקופף) שם פירט כבי' השופט גרוסקופף כי **פשרה מבטיחה לחברי הקבוצה סעד מהיר וודאי, ומביאה לחיסכון לא מבוטל במשאבים ובזמן הכרוכים בניהול ההליך - עניינים להם חשיבות רבה במיוחד בהליך הייצוגי בהיתן מורכבותו**. כבי' השופטת גרוסמן קבעה כי: **"ככלל, המחצית השנייה של האגרה נועדה לשקף קיומו של הליך הוכחות ושמיעת עדויות באופן שיכסה את המאמץ שהגורמים המשפטיים כולם משקיעים בהליך. שעה שהצדדים השכילו להגיע הסדר פשרה ראוי, ולחסוך**

את המשאבים שהיו מוקצים לצורך כך, אין זה נכון להשית עליהם את תשלום המחצית השנייה של האגרה. זהו טעם מיוחד אשר בענייננו מצדיק בעיני את הפטור האמור".

סיכום

21. הבקשה לאישור ההסדר וההודעה הראשונה בנוסח שיאושר ע"י בית המשפט הנכבד יועמדו לעיון באתר האינטרנט של ב"כ המבקש, עו"ד רון סולן, בכתובת www.solron.co.il.
22. בהתאם להוראת סעיף 18(ב) לחוק תובענות ייצוגיות, תצהירי הצדדים מצורפים לבקשה זאת.
23. בשים לב לכל האמור לעיל, מתבקש בית המשפט הנכבד לאשר את הסכם הפשרה ולהורות כמפורט ברישא לבקשה זאת.


נירן דור, עו"ד
טל רון, עו"ד
ב"כ המשיבה


רון סולן, עו"ד
דוד מזרחי, עו"ד
ב"כ המבקש

הודעה בדבר הגשת בקשה לאישור הסכם פשרה בבקשה לאישור תובענה כייצוגית ת"צ 62910-09-24

שטרן נ' TAROM romanian air transport

מבוא בזה לידיעת הציבור כי ביום 30.9.2025 הוגשה לאישורו של ביהמ"ש המחוזי בת"א, כב' השופטת ע. ברוקביץ, בקשה לאישור הסכם פשרה בבקשה לאישור תובענה כייצוגית שהגיש מיכאל שטרן נגד TAROM romanian air transport ("המבקש" ו"המשיבה" בהתאמה) עניינו של ההליך בטענת המבקש כי המשיבה הפרה את חובות הגילוי והיידוע המוטלות עליה מכח **חוק שירותי תעופה (פיצוי וסיוע בשל ביטול טיסה או שינוי בתנאיה), התשע"ב – 2012 ("חוק שירותי תעופה")** ולא סיפקה למבקש שטיסתו בוטלה כרטיס טיסה חלופי ושירותי סיוע.

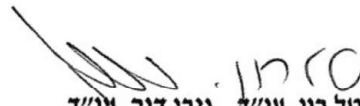
עיקרי הסכם הפשרה – המשיבה התחייבה לשפר את מנגנון יידוע לקוחותיה באשר לזכויותיהם על פי חוק שירותי תעופה: באתר האינטרנט שלה, בהודעות סמס או דוא"ל שהיא שולחת לנוסעיה במקרים של שינוי מועד הטיסה ובאמצעות צוות דיילי הקרקע שלה. כמו כן, המשיבה התחייבה ליידע את "חברי הקבוצה" באשר לזכויותיהם על פי חוק שירותי תעופה. חברי הקבוצה הם כל נוסעי המשיבה שהיו רשומים לטיסה שהמריאה מתחומי מדינת ישראל או אליה ב-4 השנים שקדמו ליום הגשת בקשת האישור (בקשת האישור הוגשה ביום 24.9.2024) ועד למועד אישור הסכם הפשרה, לגביהם התקיימה עילה מזכה (עילה מזכה כהגדרתה בחוק שירותי תעופה). חברי הקבוצה יוכלו לפנות למשיבה ולממש את זכותם בהתאם לחוק שירותי תעופה בתוך תקופה של 120 יום מיום פרסום המועדה השנייה או בהתאם למגבלת ההתיישנות הקבועה בחוק, לפי המאוחר. הצדדים המליצו כי הגמול למבקש יעמוד על סך של 12,500 ₪ בנוסף המשיבה תשיב את המחצית הראשונה של האגרה ושכר טרחת ב"כ המבקש יעמוד על סך כולל של 135,318 ₪ בתוספת מע"מ.

הגשת התנגדויות ופרישה מן הקבוצה – חבר קבוצה, רשות ציבורית הפועלת לקידום מטרה ציבורית בקשר לעניין בו עוסקת בקשת האישור או התביעה, ארגון הפועל לקידום מטרה ציבורית כאמור, וכן היועץ המשפטי לממשלה, רשאים להגיש לבית המשפט, בכתב, בתוך 45 יום מיום פרסום הודעה זו, התנגדות מנומקת להסכם הפשרה וכן להמלצה המוסכמת בעניין גמול ושכר טרחה. חבר הקבוצה אשר אינו מעוניין כי יחול עליו הסכם הפשרה, רשאי להודיע לבית המשפט, בתוך המועד שנקבע להגשת התנגדויות כאמור בסעיף 18(ו) לחוק כי הוא אינו מעוניין שהסכם הפשרה יחול עליו.

מעשה בית דין – אישור הסכם הפשרה על פי תנאיו, מהווה סילוק סופי ומוחלט של זכויות המבקש וחברי הקבוצה הייצוגית בגין עילת התביעה שנוכרה בבקשת האישור. לפיכך, אישור הסדר הפשרה על ידי בית המשפט הנכבד מהווה מעשה בית דין סופי ומוחלט כלפי חברי הקבוצה.

עיון בהסכם הפשרה – הסדר הפשרה עומד לעיון הקבוצה בפנקס התובענות הייצוגיות, במזכירות ביהמ"ש ובפורטל אתר האינטרנט של עו"ד רון סולן בכתובת www.solron.co.il.

שונות – נוסחו המלא של הסכם הפשרה הוא המחייב ובכל סתירה בין הוראותיו לבין האמור בהודעה זו, יקבעו הוראות בקשה לאישור הסדר הפשרה. תוכן ההודעה אושר על ידי ביהמ"ש והיא מתפרסמת בהתאם להחלטתו.


טל רון, עו"ד ניר דור, עו"ד
ב"כ המשיבה


דוד מזרחי, עו"ד רון סולן, עו"ד
ב"כ המבקש

תצהיר

אני הח"מ, מיכאל שטרן ת.ז. 037202801 לאחר שהוזהרתי, כי עלי לומר את האמת ואהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר בזה בכתב כדלקמן:

1. אני המבקש בת"צ 62910-09-24 שטרן נ' TAROM romanian air transport ועושה תצהיר זה בתמיכה לבקשה לאישור הסדר פשרה בחתאם לתקנה 12(ב) לתקנות תובענות ייצוגיות, תש"ע-2010.
2. כל הפרטים המהותיים בנוגע להסדר הפשרה מפורטים בבקשה לאישור הסדר פשרה.
3. לא קיבלתי ולא אקבל, במישרין או בעקיפין, טובת הנאה כלשהי מהמשיבה או מגורם אחר בקשר להסדר הפשרה, אלא כמפורט בבקשה לאישור הסדר פשרה ובכפוף לאישור בית המשפט.
4. אני מצהיר כי השם דלעיל הוא שמי, והחתימה דלמטה היא חתימתי, וכי תוכן תצהירי זה אמת.

חתימת המצהיר

אישור

אני הח"מ עו"ד _____ מאשר בזה כי ביום 8.9.25 הופיע בפניי, מר מיכאל שטרן שזיהה עצמו ע"י תעודת זהות מס' 037202801, ולאחר שהוזהרתי כי עליו להצהיר את האמת וכי יהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק, אם לא יעשה כן, אישר את נכונות ההצהרה הנ"ל וחתם עליה.

אייל לוטני עו"ד
מר מנחם בגין 44366
מודלי עזריאלי, בניין ענול
טל: 03-5662335 פקס: 03-5662335
עו"ד דוד

אייל לוטני עו"ד
מר מנחם בגין 44366
מודלי עזריאלי, בניין ענול
טל: 03-5662335 פקס: 03-5662335
חתימת



תצהיר

אני הח"מ, דוד מזרחי, בעל תעודת זהות מס' 025708249 לאחר שהזהרתי, כי עלי לומר את האמת ואהיה צפוי לעונשים

הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר בזה בכתב כדלקמן:

1. אני ב"כ המבקש בת"צ 62910-09-24 שטרן נ' TAROM romanian air transport ועושה תצהיר זה בתמיכה לבקשה לאישור הסדר פשרה בהתאם לסעיף 18(ב) לחוק תובענות ייצוגיות, תשס"ו-2006 ולתקנה 12(ב) של תקנות תובענות ייצוגיות, תש"ע-2010.
2. כל הפרטים המהותיים בנוגע להסדר הפשרה מפורטים בבקשה לאישור הסדר פשרה.
3. לא קיבלתי ולא אקבל, במישרין או בעקיפין, טובת הנאה כלשהי מהמשיבה או מגורם אחר בקשר להסדר הפשרה, אלא כמפורט בבקשה לאישור הסדר פשרה ובכפוף לאישור בית המשפט.
4. אני מצהיר כי השם דלעיל הוא שמי, והחתימה דלמטה היא חתימתי, וכי תוכן תצהירי זה אמת.



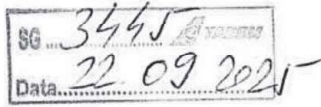
חתימת המצהיר

אישור

אני הח"מ עו"ד רון סולן, מאשר בזה כי ביום 4.9.2025 הופיע בפניי, מר דוד מזרחי שמוכר לי אישית, ולאחר שהזהרתיו כי עליו להצהיר את האמת וכי יהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק, אם לא יעשה כן, אישר את נכונות ההצהרה הנ"ל וחתם עליה.



חותמת



Affidavit

I, the undersigned, COSTIN IORDACHE, Romanian citizen, ID no. RZ-110937, after being warned that I must declare the truth and that if I do not do so I will be subject to the penalties prescribed by law if I fail to do so, hereby declare in writing, as follows:

1. I give this affidavit on behalf of Tarom SA – Romanian Air Transport (hereinafter: “**Tarom**”), in docket number 62910-09-24 Stern et al. v. Tarom, which takes place at the Tel Aviv-Jaffa District Court.
2. I serve as CEO.
3. Tarom is the flag airline carrier and oldest currently operating airline in Romania.
4. Tarom was established in 1954 and has developed alongside Romanian aviation. TAROM performs its activities under the Romanian Ministry of Transportation and has been a member of the SkyTeam Alliance since June 25, 2010. It operates to more than 50 destinations, including those served by its code-share partners.
5. On September 24, 2024, the Petitioner filed a motion for certification of a class action against Tarom in the Tel Aviv District Court. The motion claimed that Tarom had violated its notification and disclosure obligations under the Israeli Aviation Services Law (Compensation and Assistance for Cancellation or Change in Flight Conditions), 2012 (hereinafter: the “Aviation Services Law” or the “Law”). It was further alleged that Tarom cancelled the Petitioner’s flight without offering an alternative flight for him and his family, resulting in expenses for purchasing a more expensive alternative ticket and for extending their stay abroad.
6. Tarom did not file a response to the certification motion but holds that it should be dismissed, for the following main reasons:
 - 6.1. **Notification Efforts** – In cases of flight schedule changes, Tarom takes action to notify passengers of their rights using various methods, including stationing a representative at the airport to distribute informational materials to eligible passengers.

- 6.2. **Online Information** – Tarom also provides information about passengers' rights (e.g., accommodation, meals, alternate flight, etc.) on its website in accordance with European regulations, ensuring that even passengers whose flights are canceled before reaching the airport are informed.
- 6.3. **Actual Assistance** – Tarom, in practice, provides passengers with all rights granted under the Law, including meals and lodging – both in kind and via expense reimbursement.
- 6.4. **NOTAMs and Safety** – On August 5, 2024, NOTAMs (Notices to Air Missions) were issued, restricting flights to Israel. These notices required airlines to avoid dangerous areas or apply stricter safety protocols. According to ICAO and EASA rules, an airline ignoring such directives may be deemed negligent.
- 6.5. **Compensation to Others** – Other passengers who contacted Tarom following cancellations, and submitted proper documentation, were reimbursed for reasonable expenses.
- 6.6. **Legal Difficulties in the Motion** – Despite alleging that class members are entitled under the Law, the Petitioner chose to pursue a narrow claim, limited to alleged **violations of the duty to inform** under **Section 14** of the Law. This approach contradicts foundational legal principles, including the principle of cause-of-action exhaustion. A plaintiff who avoids raising all claims based on a factual scenario may be **barred** from later raising them.
- 6.7. **Declaratory Relief** – The causes of action asserted are not appropriate for declaratory relief, as the Law entitles passengers to significant financial remedies.

-
7. Despite Tarom's position that its arguments suffice to defeat the motion, Tarom preferred to improve its passenger notification processes under the Law rather than engage in lengthy and costly litigation. Therefore, the parties agreed to negotiate a settlement outside of court and reached a Settlement Agreement.
8. Within 60 days after the judgment approving the settlement becomes final, Tarom undertakes to perform the following actions:

- A link to an information page titled Israeli Aviation Services Law detailing passenger rights under the Aviation Services Law will appear in the website footer (hereinafter: the "Information Page"); Emails and/or text messages that Tarom will send to passengers regarding a change in flight time will include a link that leads to an information page detailing the rights of its passengers in accordance with the provisions of the Aviation Services Law.
- Tarom will update procedures for the ground crew regarding the notification of passengers for whom a qualifying cause exists under the Aviation Services Law, regarding their rights (in accordance with Sections 14(a)1 and 14(c) of the Law).
- The parties have examined the possibility of individually notifying past passengers (passengers who were registered for Tarom's flight that was scheduled to depart from or to the territory of the State of Israel in the period between the 4 years preceding the date of submission of the approval application and the date of approval of the arrangement for which a qualifying cause existed) via email or text messages. Accordingly, Tarom stated that it does not have a database with details of passengers on flights from or to the State of Israel, which would allow for sending notifications to these passengers. Therefore, the parties agreed on the notification mechanism detailed below:

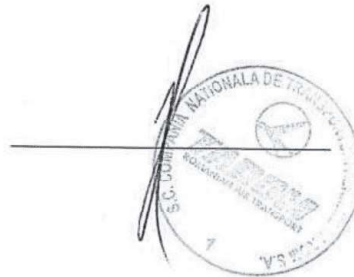
First, Tarom will publish the second press release (regarding the approval of the settlement agreement) in 4 popular newspapers and not just in two newspapers as is usually done.

Second, Tarom will include details on its website regarding the settlement agreement in accordance with the "Principles of the Settlement Agreement" in the second press release. The publication on the website regarding the arrangement will be for a period of one year from the date of approval of the arrangement.

Third, past passengers will be able to contact Tarom and exercise their right in accordance with the law within a period of 120 days from the date of publication of the second announcement, or in accordance with the limitation period set forth in the law, whichever is later. That is, past passengers who were entitled to a benefit under the Air Services Law, but whose entitlement had expired as of the

date of approval of the arrangement The settlement and publication of the second notice will allow them to exercise their rights during an additional period of 120 days.

9. The parties' agreed recommendation regarding the rate of compensation and fees is that the compensation to the applicant will amount to 12,500 NIS, in addition to which Tarom will refund the first half of the fee in the amount of 6,182 NIS. The applicant's attorney's fees will amount to a total of 135,318 NIS plus VAT.
10. It is requested that the compensation to the applicant, the refund of the fee and 50% of the applicant's attorney's fees be paid within 7 days of the date the judgment becomes final (the fees will be paid in 3 installments in consecutive months) and that the balance of the applicant's attorney's fees be paid 30 days after Tarom submits an update notice regarding the performance of its obligations detailed above (also in 3 consecutive months).
11. I declare that this is my name, this is my signature and that the said in this affidavit is true.



Declarație

Eu, subsemnatul, IORDACHE COSTIN, cetățean român, carte de identitate nr RZ - 110937, după ce am fost avertizat că trebuie să declar adevărul și că, dacă nu fac acest lucru, voi fi supus pedepselor prevăzute de lege dacă nu fac acest lucru, declar în scris următoarele:

1. Dau această declarație pe propria răspundere în numele Tarom SA – Transporturi Aeriene Române (denumită în continuare: "**Tarom**"), în dosarul numărul 62910-09-24 Stern et al. v. Tarom, care are loc la Tribunalul Districtual Tel Aviv-Jaffa.
2. Servesc ca DIRECTOR.
3. Tarom este compania aeriană de pavilion și cea mai veche companie aeriană care operează în prezent în România.
4. Tarom a fost înființată în 1954 și s-a dezvoltat alături de aviația românească. TAROM își desfășoară activitatea în subordinea Ministerului Transporturilor din România și este membră a Alianței SkyTeam din 25 iunie 2010. Operează spre peste 50 de destinații, inclusiv cele deservite de partenerii săi de partajare a codurilor.
5. La 24 septembrie 2024, petiționarul a depus o moțiune de certificare a unei acțiuni colective împotriva lui Tarom la Tribunalul Districtual din Tel Aviv. Moțiunea susținea că Tarom și-a încălcat obligațiile de notificare și dezvăluire în temeiul Legii israeliene privind serviciile de aviație (despăgubiri și asistență pentru anularea sau modificarea condițiilor de zbor), 2012 (denumită în continuare: "Legea serviciilor de aviație" sau "Legea"). De asemenea, s-a afirmat că Tarom a anulat zborul petiționarului fără a oferi un zbor alternativ pentru el și familia sa, ceea ce a dus la cheltuieli pentru achiziționarea unui bilet alternativ mai scump și pentru prelungirea șederii lor în străinătate.
6. Tarom nu a depus un răspuns la cererea de certificare, dar consideră că aceasta ar trebui respinsă, din următoarele motive principale:
 - 6.1 **Eforturi de notificare** – În cazul modificărilor orarului de zbor, Tarom ia măsuri pentru a notifica pasagerii despre drepturile lor folosind diverse metode, inclusiv

staționarea unui reprezentant la aeroport pentru a distribui materiale informative pasagerilor eligibili.

6.2 Informații online – Tarom oferă, de asemenea, informații despre drepturile pasagerilor (de exemplu, cazare, mese, zbor alternativ etc.) pe site-ul său, în conformitate cu reglementările europene, asigurându-se că chiar și pasagerii ale căror zboruri sunt anulate înainte de a ajunge la aeroport sunt informați.

6.3 Asistența efectivă – Tarom, în practică, oferă pasagerilor toate drepturile acordate de lege, inclusiv masa și cazarea – atât în natură cât și prin rambursarea cheltuielilor.

6.4 NOTAM și siguranță – Pe 5 august 2024, au fost emise NOTAM (notificări pentru misiunile aeriene), restricționând zborurile către Israel. Aceste notificări cereau companiilor aeriene să evite zonele periculoase sau să aplice protocoale de siguranță mai stricte. Conform regulilor OACI și EASA, o companie aeriană care ignoră astfel de directive poate fi considerată neglijentă.

6.5 Despăgubiri pentru alții – Alți pasageri care au contactat Tarom în urma anulărilor și au prezentat documentația corespunzătoare au fost rambursați pentru cheltuieli rezonabile.

6.5 Dificultăți juridice în moțiune – În ciuda faptului că susține că membrii clasei au dreptul în temeiul legii, petiționarul a ales să urmărească o cerere restrânsă, limitată la presupuse **încălări ale obligației de informare** în temeiul **secțiunii 14** din lege. Această abordare contrazice principiile juridice fundamentale, inclusiv principiul epuizării cauzei acțiunii. Un reclamant care evită să ridice toate cererile bazate pe un scenariu factual poate fi **interzis** să le ridice ulterior.

6.7 Măsuri declarative – Cauzele de acțiune invocate nu sunt adecvate pentru măsuri declarative, deoarece legea dă dreptul pasagerilor la remedii financiare semnificative.

7. În ciuda poziției Tarom că argumentele sale sunt suficiente pentru a respinge moțiunea, Tarom a preferat să-și îmbunătățească procesele de notificare a pasagerilor în conformitate cu legea, mai degrabă decât să se angajeze în litigii îndelungate și costisitoare. Prin urmare, părțile au convenit să negocieze o înțelegere în afara instanței și au ajuns la un acord de soluționare.

8. În termen de 60 de zile de la rămânerea definitivă a hotărârii de aprobare a tranzacției, Tarom se angajează să efectueze următoarele acțiuni:

- Un link către o pagină de informații intitulată Legea israeliană a serviciilor de aviație care detaliază drepturile pasagerilor în temeiul Legii serviciilor de aviație va apărea în subsolul site-ului web (denumită în continuare: "Pagina de informații"); E-mailurile și/sau mesajele text pe care Tarom le va trimite pasagerilor cu privire la o modificare a orei de zbor vor include un link care duce la o pagină de informații care detaliază drepturile pasagerilor săi în conformitate cu prevederile Legii serviciilor de aviație.
- Tarom va actualiza procedurile pentru echipajul de la sol cu privire la notificarea pasagerilor pentru care există o cauză calificată în conformitate cu Legea serviciilor de aviație, cu privire la drepturile acestora (în conformitate cu secțiunile 14(a)1 și 14(c) din Lege).
- Părțile au examinat posibilitatea de a notifica individual pasagerii anteriori (pasageri care au fost înregistrați pentru zborul Tarom care era programat să plece de pe sau spre teritoriul statului Israel în perioada cuprinsă între cei 4 ani anteriori datei depunerii cererii de aprobare și data aprobării acordului pentru care a existat o cauză de calificare) prin e-mail sau mesaje text. În consecință, Tarom a declarat că nu dispune de o bază de date cu detalii despre pasagerii de pe zborurile din sau spre statul Israel, care să permită trimiterea de notificări acestor pasageri. Prin urmare, părțile au convenit asupra mecanismului de notificare detaliat mai jos:

În primul rând, Tarom va publica cel de-al doilea comunicat de presă (privind aprobarea acordului de soluționare) în 4 ziare populare și nu doar în două ziare, așa cum se face de obicei.

În al doilea rând, Tarom va include detalii pe site-ul său cu privire la acordul de soluționare în conformitate cu "Principiile acordului de soluționare" în cel de-al doilea comunicat de presă. Publicarea pe site cu privire la aranjament va fi pentru o perioadă de un an de la data aprobării acordului.

În al treilea rând, pasagerii anteriori vor putea contacta Tarom și își vor putea exercita dreptul în conformitate cu legea într-o perioadă de 120 de zile de la data publicării celui de-al doilea anunț sau în conformitate cu termenul de prescripție prevăzut de lege, oricare dintre acestea survine mai târziu. Adică foștii pasageri care aveau dreptul la un beneficiu în temeiul Legii serviciilor aeriene, dar al căror drept a expirat la data aprobării acordului.

9. Recomandarea părților convenită cu privire la rata compensației și a onorariilor este ca despăgubirea acordată solicitantului să se ridice la 12.500 NIS, în plus față de care Tarom va rambursa prima jumătate a taxei în valoare de 6.182 NIS. Onorariile avocatului solicitantului se vor ridica la un total de 135.318 NIS plus TVA.
10. Se solicită ca despăgubirea solicitantului, restituirea onorariului și 50% din onorariile avocaților solicitantului să fie plătite în termen de 7 zile de la data rămânerii hotărârii definitive (onorariile vor fi achitate în 3 rate în luni consecutive) și ca soldul onorariilor avocaților solicitantului să fie achitat la 30 de zile de la depunerea de către Tarom a unei notificări de actualizare privind îndeplinirea obligațiilor sale detaliate mai sus (tot în 3 luni).
11. I declare that this is my name, this is my signature and that the said in this affidavit is true.

Semnatura si stampila indescifrabila

Subsemnata **Costea Victoria**, interpret si traducator autorizat pentru limbile engleza si franceza in temeiul autorizatiei cu nr. **14248**, eliberata de Ministerul Justitiei din Romania, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleza in limba romana, cu textul original care a fost tradus complet, fara omisiuni, si ca, prin traducere, inscrișul nu i-a fost denaturat continutul si sensul.

Interpret si Traducator autorizat



ROMÂNIA
U.N.N.P.R. - CAMERA NOTARILOR
PUBLICI - BUCUREȘTI
SOCIETATE PROFESIONALĂ
NOTARIALĂ
SILVANA-BRÎNDUȘA TROFIN si
NICOLETA CHIRPISIZU
LICENȚĂ DE FUNCȚIONARE nr.
57/3794/2017
Sediul în Mun. București, Piața Charles De
Gaulle nr. 2,
Colț cu Calea Dorobanți nr. 258, et. 1, ap. 2,
sector 1
Operator de date cu caracter personal nr.
10154
E-mail: office@bnptrofin.ro

ROMANIA
U.N.N.P.R. - CHAMBER OF PUBLIC
NOTARIES FROM BUCHAREST
NOTARY PROFESSIONAL SOCIETY
SILVANA-BRÎNDUȘA TROFIN and
NICOLETA CHIRPISIZU
OPERATING LICENSE no. 57/3794/2017
Registered office: Bucharest Municipality, no.2
Piata Charles de Gaulle
Corner with no.258 Calea Dorobanți, 1st floor,
ap.2, sector 1
Operator of data with personal character no.
10154
E-mail: office@bnptrofin.ro

ÎNCHEIERE DE DATĂ CERTĂ

NR. 212
Anul 2025 Luna 09 Ziua 29

WRITTING BEARING A CERTIFIED DATE

NO. 212
Year 2025 Month 09 Day 29

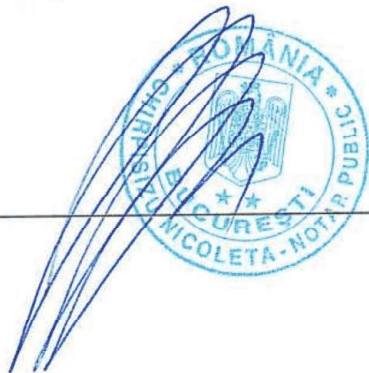
În temeiul art. 12 litera f) din Legea notarilor
publici și a activității notariale nr.36/1995,
republicată, cu modificările ulterioare se dă dată
certă înscrisului redactat în limba romana si
engleza care a fost colationat de traducator
autorizat COSTEA VICTORIA, cu autorizatie nr
14248/2010, semnat de IORDACHE COSTIN
(CI SERIA RZ NR 110937), înscris reprezentând
DECLARATIE având 4 pagini, prezentat în 2
(DOUA) exemplare, din care s-a reținut o copie
în arhiva biroului notarial.

S-a încasat onorariul de 40 lei plus 19% TVA,
cu bf/2025.

Traducator autorizat



NOTAR PUBLIC,



Pursuant to art. 12 letter f) of the Law on public
notaries and notarial activity no. 36/1995,
republished, with subsequent amendments, a
certified date is given to the document written in
Romanian and English, which was collated by the
authorized translator COSTEA VICTORIA, with
authorization no. 14248/2010 signed by
IORDACHE COSTIN (ID CARD SERIES RZ NO
110937), document AFFIDAVIT having 4 pages,
presented in 2 (TWO) copies, of which a copy was
retained in the archive of the notary office.

One has applied the fee of 40 lei plus 19% VAT
with bf/2025.

Authorized translator



NOTARY PUBLIC,

